

愛慧人

大圓滿佛教中心

第30期
2013.4

本刊免費贈閱 原載於大圓滿佛教中心愛慧人資訊網
www.greatperfection.org.hk





黃財神天王財源廣達 火供供燈法會



二月九日大除夕夜，中心舉辦「黃財神天王財源廣達火供供燈法會」，與有緣信眾共結善緣。據《蓮師寶集密續》記載，癸巳年由現於遙遠國度為王的黃財神天王掌管南瞻部洲。慈悲的師父特意召請黃財神，降臨加持與會所有信眾。承著黃財神悲願力，只要我們勤唸其心咒，並且發廣大願菩提心，唸咒時觀想右父左母及六度眾生圍繞，發願平等利益遍及一切，倍能相應，速得成就。

慈悲的師父以「善心養智福德財，財利豐足道益固」兩句偈作首開示：「世人耽著求財利益，沉溺投機、賭博等事，奢望一旦橫財臨身，就可快活無憂，到底往往是虛夢連場。其實財富本是福德的一種，若福德薄弱，就算得到也無福消受。」誠如《瑜伽師地論》

〈菩薩地真實義品〉所云：
「諸法離言自性」，既有福德，必福至心靈，自然招感錢財，無論其形式。要積集福德，不外乎守戒、布施、行持十善，多聽師父開示教化。由於過往疫毒災禍連連，生靈塗炭不息，餘孽未盡，癸巳年將是邪怨之氣沖天的一年，信眾宜慎防病從口入；嚴守齋戒，自求多福，即能消弭禍難。

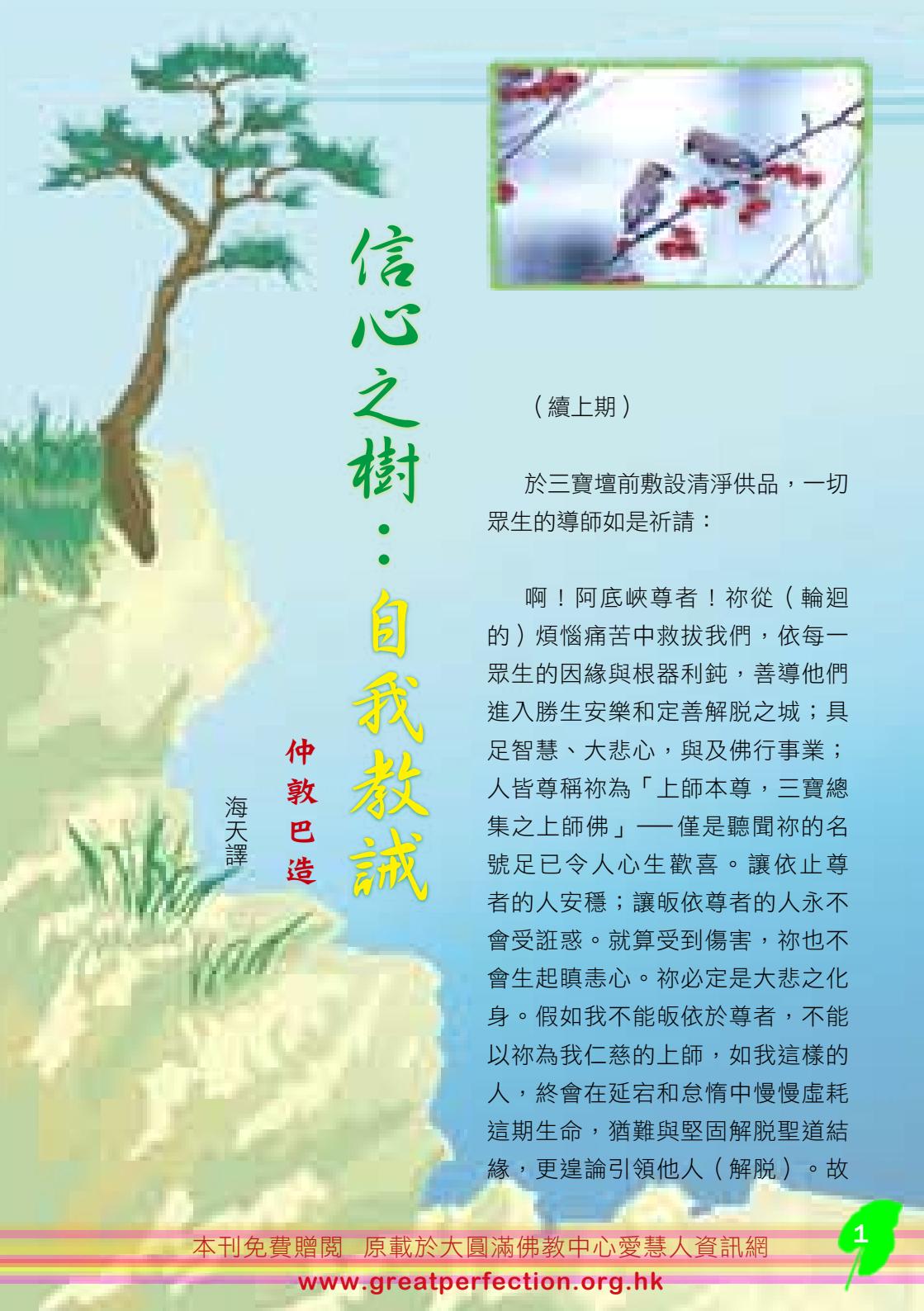


目 錄

- ① 信心之樹：自我教誡
- ⑥ 畢陵伽波差與恆河河神的故事
- ⑧ 入經密續訣要
- ⑫ 名相解釋：般若波羅蜜
- ⑯ 信心
- ⑯ 中英對照：大圓滿—佛陀的終極理念

Dzogchen—the ultimate teaching of Buddhas

本刊免費贈閱 原載於大圓滿佛教中心愛慧人資訊網
www.greatperfection.org.hk



信心之樹： 自我教誡

仲敦巴造

海天譯



(續上期)

於三寶壇前敷設清淨供品，一切眾生的導師如是祈請：

啊！阿底峽尊者！祢從（輪迴的）煩惱痛苦中救拔我們，依每一眾生的因緣與根器利鈍，善導他們進入勝生安樂和定善解脫之城；具足智慧、大悲心，與及佛行事業；人皆尊稱祢為「上師本尊，三寶總集之上師佛」——僅是聽聞祢的名號足已令人心生歡喜。讓依止尊者的人安穩；讓皈依尊者的人永不會受誑惑。就算受到傷害，祢也不會生起瞋恚心。祢必定是大悲之化身。假如我不能皈依於尊者，不能以祢為我仁慈的上師，如我這樣的人，終會在延宕和怠惰中慢慢虛耗這期生命，猶難與堅固解脫聖道結緣，更遑論引領他人（解脫）。故



我皈依於祢，真實不虛的救度者，
如是立誓言：「我願為三界之怙
主。」

由此，他進入以下的皈依修法：
(20)

囚困在絕望中的眾生量等虛空；
無有依歸無有朋伴，
更甚者是出賣了自己的幸福。
願他們皈依尊貴的上師——無上
皈依處；

願他們皈依尊貴的佛陀——無上
皈依處；

願他們皈依尊貴的正法——無上
皈依處；

願他們皈依尊貴的僧伽——無上
皈依處；

願他們皈依尊貴的三寶——無上
皈依處；

願他們皈依尊貴的阿底峽——無
上皈依處；

願他們皈依尊貴的仲敦巴——無
上皈依處；

願他們皈依尊貴的金剛法友
(21)——無上皈依處；

願他們皈依尊貴的噶當巴——無
上皈依處；

請加持被煩惱盤踞者的身、語、
意。

祢是救度者，是所有眾生的皈依
處，是最勝安樂的賜予者。

無明如我的眾生深陷在輪迴沼澤
中；

欲求快樂卻無從得到，空慧更被
剝奪。

無始以來難忍的痛苦已成為我沉
重的負擔。

請不要遺下我們，

請救度我們脫離生死輪迴的痛
苦；

尤其是三惡趣之苦。

噢！三寶總集，最勝的上師寶：

不管是苦或是樂，除了祢，眾生
別無希望。

請以祢的大智慧，生生世世護念
著我們。

請以祢的菩薩行，生生世世護佑
著我們。



否則，如我們這般被惡業牽引、
剛強難調的眾生，又可寄望哪位
救度者、誰個皈依處呢？

天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修
羅、魔軍、

大自在天、濕婆與及邊見者——
難道他們就是我們最終依歸嗎？

不待未來世，它們（煩惱）於此
生已蒙蔽了我們，

盜去我們這期的生命，拖累我們
墮入無邊惡趣輪迴中。

身體被熾熱燒煮是地獄中極難忍
的煎熬，他們是這樣說的；

飢渴難耐是餓鬼的苦受，我曾這
樣聽聞。

我也曾目睹動物被宰及奴役的苦
況。

既然我們今天連少許的熱冷渴飢
和擊打也受不了，

此生盡時轉生惡趣，我們何處隱
匿？

請祢現在就揮動大悲軍來護佑我
們。

儼如炙熱沙漠中的一朵花兒——
過去（善）業讓我暫且不被烤焦
而僥倖存活，

卻躲不了熾燃的煩惱折磨，
今回我必遭死亡大象之蹂躪。
祈求從山峰降下加持瀑流，
令我得以振作生長。

這期生命宛如從崖頂滾下的卵石
般倏然隱去；

出盡九牛二虎之力我也抓它不
住，

它卻是如此輕盈地滾落。

歲月一年復一年，時間永不停
留。

噢！三寶總集上師寶啊！請祢作
為我的救度者和皈依處。

集會中儀表翩翩的青年人、華麗
優雅的女子：

沉迷在飲食、物質、財富、名譽
和享樂中，

全靠你們仁慈的雙親、朋友和傭
人辛勞換取得來，

美麗的綠松石、珊瑚和衣服——
捨棄所有悅意的東西吧！

到死時你也無奈獨個兒赤裸裸、
悲傷地離去，

你的至愛全部只懂哭泣捶胸、哀
愁叫喊、

頭髮凌亂、張口發呆、
還以尖銳的聲音喚著你的名字，

然後撲到你身上。

又有何用？誰人能逃避死亡？

他們的行徑反為你帶來傷害。

啊！青春活力之花慘受霜雪摧殘；

愛侶如仙的愉悦在堆積的痛苦中粉碎。

無慚（死主）毫不留情地毀滅每一人，

所有眾生都會被它（死亡）擊殺且無力反抗。

噢！可否容許我是唯一的例外？

時辰若到，我必死無疑。

噢！上師、本尊、諸佛、佛母及法子，

請安住在這困乏者的心中，令它滋長成熟。

只有你

的加持，

才可

轉化五

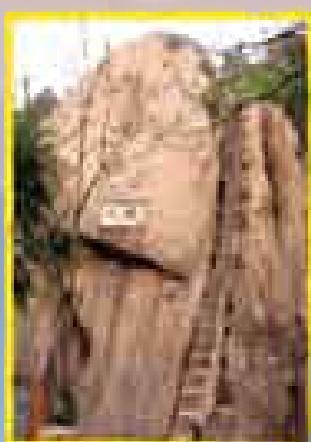
蘊為佛

（身）；

令煩惱

轉化為空

慧。



因我往昔的色、受、想、行、識受盡貪、瞋、癡、慢、嫉的役使，

惡業溪流匯入了心識大洋並一同儲存起來，

繼而翻起澎湃的生、老、病、死之潮湧。

這時的我正漂泊於輪迴路，無有依歸無有朋伴。

上師啊！你才是我的一切——我的友伴、救度者和皈依處；

若你不納受我的哀求，

我們此等難調的罪惡眾生慣習拖泥，

此生無法獲得具足七德之勝生。

(2)

由於得獲無上正法的福德極稀有，

毋庸置疑，你是這位折入荒漠瞎者的皈依處。

請再以智慧攝受我，以大悲護佑我。

噢！年輕茁壯的身軀正被露水浸壞。

就算在青年盛勢時，它也仿如是旋風中的一盞油燈。

正如空心的芭蕉樹，衰老正好道出你已失去安穩的基礎。



噢！缺乏能耐的我只求一
安穩之地。

假如力量、賄賂、逃避等
方法也不足以戰勝死亡，

誰個有才略、聰慧、權
力、金錢或迅捷的人能擺脫
它而不死呢？

難道它會放過那些盡是廢
話的庸碌心歪者？

就算是鷹和狐狸等食肉獸，
只待可憐的邪命屠夫現身，
牠們同樣唯有束手待斃。
攫命的魔祟也會有死去的一日。
為了利他而示現涅槃的聖者亦復
如是。

噢！請為這個行住不由己如水中
泡的我作救度者和皈依處。

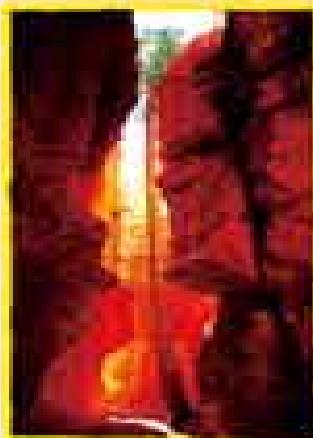
最仁慈的三寶總集上師寶啊！我
皈依於你。

最仁慈的三寶總集上師寶啊！我
懇求你。

最仁慈的三寶總集上師寶啊！請
賜予我加持。

最仁慈的三寶總集上師寶啊！請
以智慧攝受我。

最仁慈的三寶總集上師寶啊！請



在道上引領我。

在祢千瓣蓮花
足下，我以三門至
誠頂禮。

向祢恭敬頂
禮、獻供並皈依，
請賜予我加持。

（待續）

註釋

(20)這裡的「他」是指仲敦巴，在下
文還會再次引用他的說話。

(21)金剛法友指的是噶當三昆仲：博
多瓦、京俄瓦和普窮瓦。在本
書第十一項之〈噶當師言集〉
(Sayings of the Kadam Masters)
中，略述了噶當三昆仲和其他噶
當上師的傳記。

(22)《東噶藏學大辭典》(Dungkar
Tibetological Great Dictionary)把
七德列出如下：一) 積善之家；
二) 美麗的外表；三) 長壽；
四) 健康；五) 好運(具足福
德)；六) 富足；和七) 聰慧。
可惜東噶未能列舉出處。

畢陵伽波差



恆河河神的故事

如空

譯者註

隨著較早前〈舍利弗永不退轉的決心〉一則故事，龍樹菩薩繼續敍述其他例子來引證佛與阿羅漢、辟支佛所不同的，就是阿羅漢和辟支佛縱已斷除貪、瞋、癡三毒，可是在心相續中，卻依然殘留著多生多世的微細習氣。

故事

尊者畢陵伽波差經常受著眼痛的折磨，尊者為了化緣，不得不強忍眼痛，涉水橫渡恆河。所以，每當尊者來到恆河岸邊渡河時，他便會彈指呼喚河神說：「小婢啊！快停止！莫使河水流動！」說畢，河水便分開兩邊，讓尊者可以輕鬆地橫過河流化緣。恆河河神長久以來

不滿被尊者喚作奴僕，心有不甘，來到佛的住處訴苦：「世尊，祢其中的一位弟子畢陵伽波差時常羞辱我，呼喝我為『小婢！快停止！莫使河水流動！』」

世尊教導畢陵伽波差應向河神致歉，聽罷，畢陵伽波差兩手合掌向河神說：「小婢，請別生氣。現在我就向妳道歉。」會中僧眾全部哄堂大笑而嘆：「剛才你的道歉，難道不是再次羞辱她嗎？」

世尊向河神解



本刊免費贈閱 原載於大圓滿佛教中心愛慧人資訊網

www.greatperfection.org.hk

說：「妳看看畢陵伽波差，他方才不是有兩手合掌道歉嗎？在他道歉時，他是沒帶半點驕慢，而且他仍舊是這樣稱呼妳，由此妳應該知道他並非故意輕蔑於妳。其實，在過去的五百世中，這位畢陵伽波差多次投生於婆羅門家庭，也因富貴和權勢以致自大驕慢，總以為自己高高在上，時常輕視及貶低他人，這是他原來慣用的說話方式，實際他心中並不存有些微的驕慢。」

總結：殊勝無上的世尊

這故事說明了阿羅漢就算已斷除三種結使，可惜仍留有習氣。

而世尊、薄伽梵者則有如一個被人用刀割下一條手臂，又有人在他另一隻手臂塗上檀香，內心不會懷著憎恨或貪愛，儼如自己的左右眼，毫無差別，因為佛已經永遠斷除諸種結使的習氣。

大眾中，有一位婆羅門女名旃遮，她把一隻木盂藏起（在衣服內），竟然謗佛說：「是你令我懷孕！你還對這事件漠不關心？你要



供給我衣食！」她這般無羞慚的行為欺騙及迷惑了其他人。有五百位婆羅門邪師舉手附和喊著：「確有此事！確有此事！我們知道這件事情！」

這時，佛陀的面容表情依舊沒有改變，更沒有顯露出受到羞辱。突然間，大地震動，天神散落曼陀羅花供養佛陀，禮敬讚歎佛的功德善行，婆羅門女整件事情立刻被揭露是欺詐不實的，（同樣地）佛亦沒有現出欣喜之色。

此外，佛曾被迫食用馬穀，佛對此亦沒有不悅。天王曾供養各式珍饈百味給佛享用，佛也沒有因此而變得愉快。佛的內心已不受分別差異的束縛，不論是何種食物、飲料、衣服、臥具，以至各式各樣的讚美、呵責、輕蔑或尊敬，心中都不生分別念。

佛的內心就如純金一樣，縱經燒煉打磨，最後都沒有增減。雖然阿羅漢已經斷除結使，在性質上所不同的是，他們仍然留有殘餘的習氣，未及完全滅除所有習氣的薄伽梵。

入經密續訣要

淨觀

敬禮利益一切眾生引導師

與文殊菩薩無二無別，

又如本初佛金剛總持，

展示了寶貴人身的奇妙躍動。

總聚一切力量引導師，

與十方諸佛超越輪迴本質同於一

味，

既非世間的知識可以理解，

亦非微不足道的話語可表達。

如我等五濁惡世中出生的眾生，

你比諸佛更慈悲，

如將黃金放在乞丐手中一樣，

你向我們開演豐盛的經密教法，

更指示了我們遠離墮邊的道路。

仁慈如你的上師，

我們深懷感激，

堅定不移也追隨這位徹底洞悉

內心究竟本質的真實上師。

不管所求為己或為他，

透過此人身就不難得到；

我們應從低俗欲樂鬆綁出來，

致力於成就最高的解脫目標。

一切因緣而生的事物都是無常，

生命只有不斷地變化，從不停駐；

種種變幻原是眾苦的根本，

看見一切萬物逐漸消逝，

輪迴的心識充滿著無奈。

這個由父精母血結合而成的身軀，

一一毛孔皆發出難忍惡臭。

這個身體本不值得溺愛；

然而，在業惑的驅使下，

我們反而成為了它的僕人。

無人能肯定自己活到明天，



往後還有多少個年月日更不用說。
既然我們如此脆弱，時刻也面對死
亡，
為何還要自己負擔囤積的財富和友
伴呢？

俗世中攀得越高，不過是危立於更
高的懸崖上；
擁有得越多，便越受束縛。
越對親眷珍愛，受傷害的機會也越
大；
越是鎮壓敵人，他們卻增長得越
快。

這個身軀只是暫借的，
財物不過是為別人而積儲。
現在我們以它們為樂，
瞬間它們卻又失去甚至被
耗盡，
最終只剩下痛苦的根源。

因此，沒有任何世間地位
值得我們花費精力來追
求。
若我們對此種種阻礙置之
不理：
唯有無縛之心才是全然極喜。

目標的終極頂峰是依循此道而行：

守持清淨戒律令身、語、意離垢，
內心住於喜悅及澄明三摩地，
智慧洞察諸法實相的精確本質。

如母眾生在輪迴六道中飄流，
他們的兒子，是我片片心房；
皆因他們已無數次安撫我的煩惱，
又以數之不盡的方式帶給我歡樂。

如此無數的善良眾生慘受無明迷霧
遮蔽，
恒常被惑業狠狠抽打，
更甚是沒有機會卸下
他們心內荷擔的痛苦。

因此，每當你遇上任何人，
請以慈愛的雙眼來迎接
他。
難道還要提醒你不應持有
邪惡或意圖欺騙的想法
嗎？

發心清淨與無我地修行，
甚至沒有片刻想及退縮，
恰似十地諸菩薩一樣
竭力實踐菩薩行。

世間的人和事各各現象，
不過是虛妄的建構，



全是顛倒心識所產生的煩惱。

只要我們看清事物的本質，對空性自然清楚了解。

在能見的空性虛空中，內心的邊執分別不再生起。這時我們所看的世間面目，一切諸法再不實有自性。

明白眾緣要互相觀待，才可了悟空性，了悟空性，才可明白互相觀待的眾緣：

這就是中觀正見，超越了常、無常、亦常亦無常、非常非無常之妄見懸崖。

與金剛總持無異的大恩密乘上師，在我們心內以四灌作印記，指導我們趣向三身的大樂道路，和身與意之終極自性。

將心識沐浴於本然清淨光中，把力量轉化為本尊形態，安住於不動搖的瑜伽光明中



不再有修與無修之別。

體證世間諸法為不可思議的空慧住處，於中安住無量諸眾生

正是海量十方諸佛。

修持甚深瑜伽秘密道，以食物為甘露獻給住於體內氣脈明點諸勇父空行，我們的一言一行轉化為密續的修行。

外在，明妃舞動充滿內心並向各方延展；內在，體證樂空不二大道；如連綿流水般追隨這種修行。

掌握了密續修持方法的我們，恰似離諸垢染的勇士：內心徹底遠離障蔽、假相及執著此生為世俗，我們哪有不安住於相續不斷的安樂呢？

初基的行者甚至會因付出了極其微小的努力，而受到聖者稱讚為殊勝難得，但這些並不會令你體證成偉大的諸



佛。

堅定地以正法守護自心，
披上清淨定心的盔甲，
再以惠澤世人的四攝，
來開啟世間百種福善法門。

願殊勝、喜樂的教法永昌隆；
願傳承師佛長壽住世；
願如虛空無盡諸眾生，
迅速達致勝生解脫。

後記

這篇融合經密續次第修行要點的道歌，是應章嘉大師的請求而撰寫的。章嘉大師致力護持佛法來圓滿崇高的祈願與發心，是現今五濁惡世一位難能可貴的殊勝聖者。在我（格桑嘉措）較早前為大師編寫的道歌已涵蓋了本文的要旨，今次是因應他多番堅持下而另寫新篇。

最新活動消息

金剛上師卓格多傑傳講 印度大乘經典《寶行王正論》

5月4日 6月1日 7月6日（星期六下午四時）

初學佛法？皈依學佛多年了嗎？從未接觸過佛教？恭喜！您的機緣成熟了！

慈悲的金剛上師卓格多傑開示佛陀的教法，能顧及眾多根器的人，為甚麼？

原因只有一個，就是眾生都同樣擁有一顆追求快樂和遠離痛苦的心。世間萬象，瞬間變化萬千，唯有佛陀的慈悲與智慧，對救度眾生離苦得樂的悲願和方法，千古永垂不朽。

聽聞佛法時，要專心一意，如無孔又未盛載過污物的純淨器皿，方能原原本本地載著智慧法語甘露。心不敬信，聽法無益；先放下所有成見與雜念，佛法才任運自然地灌注入聞法者的意相續，得結善緣；佛學講座《寶行王正論》就能相應地發揮其利生的作用了。

經云：若心不執法，方能圓滿般若波羅蜜（智慧度）。

一 釋義

1 「般若波羅蜜」是甚麼意思？

質疑：「般若波羅蜜」是甚麼意思？

2 解惑：菩薩證知實相的智慧

從立定決心修行體證菩提（覺悟）一刻開始，所有菩薩都希望獲得「一切相智」而追求箇中的智慧。在修行的過程中，能夠如實認知諸法實相（法性，真性）的智慧，才堪稱為「般若波羅蜜」。

3 異議：既然所獲的智慧並非究竟，故不能稱得上是般若。

質疑：既然不是，便不應稱之為「般若波羅蜜」。何以故？因為祂們仍未符合獲得該等智慧的資格。

4 解惑：這說明了由因顯果

佛陀所證的確實是（圓滿的）「般若波羅蜜」。在因本身就是「波羅蜜」，故菩薩所行持的也可堪稱為「波羅蜜」。在因緣界度裡，我們常以（由因所生的）果為言說。

在佛的心中，般若波羅蜜是則為「一切相智」，因為菩薩鍛練智慧，皆透過成就智慧來「達致彼岸」，直至圓滿，故稱為「波羅蜜」。由於佛已將之「度至彼岸」，所以便稱為「一切相智」。

(1) 異議：菩薩的智慧仍然有漏，未達臻圓滿。

佛已永盡一切煩惱和習氣，並且

已清淨慧眼，無垢智慧才能如理締觀諸法實相之真實義，此真諦唯由般若波羅蜜多能證。但菩薩未離諸漏，慧眼未得清淨，祂又如何能證知諸法實相呢？

(2) 解惑：其實祂們已進入，所以也堪具般若波羅蜜。

i 質喻一：如進入了深淺不一的大海洋

這裡會略說其意。情況就好比進入了大海的人，有些人剛剛進入，另外有些卻經已潛到海底最深處了，雖則深度各異，兩者都可以說是「進入」了大海。諸佛和菩薩亦都一樣，佛已到達了海底最深之處，而菩薩就因為仍未斷盡一切煩惱與習氣，能力未及，所以去不到深處。

ii 質喻二：如不同亮度的油燈

情況有如在暗室中亮起油燈，室內境況立刻一目了然。假如室內多放一盞更大更明亮的油燈，這時，我們能更清楚見得到每一件物品的細節，這說明了室內的黑暗完全是由兩者一同驅散的。前燈亮時，仍有些許黑暗夾雜其中，無論如何，

它仍然有照亮的功能。再者，假如前者不夾雜黑暗的話，也顯不出後燈明亮的功能。

諸佛菩薩具足的智慧正是如此；菩薩的智慧雖則仍夾雜著煩惱與習氣，但這智慧宛如前燈能照明般，有能力體證諸法實相。佛的智慧能斷盡煩惱與習氣，故此亦已圓滿體證諸法實相，猶如後燈一樣發放雙倍光芒。

(3) 質疑：「諸法實相」是甚麼意思？

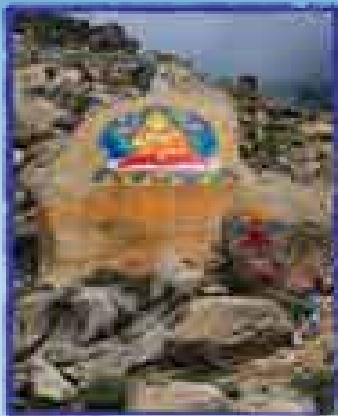
那麼「諸法實相」是甚麼意思？

(4) 解惑：不滅、不生、無為等。

當人說及「諸法實相」時，實際上各人也站在自己的角度出發，設定該事物是實在的，或由實在的部份所構成。而這裡所說的「實相」是不滅、不生、不滅、不異的。

(待續)





信心

深慧

(續上期)

十 你要以常住於善德的法友為伴。

他們種種的善行會逐漸感染薰陶你，令你的信心和善行功德得以日益增長。

最好我們能像一隻受傷的動物般獨住在寂靜處。假如情況不許可的話，至少我們也應伴隨受教於同一導師、純淨又傾向善行的法友。每當我們忘失教誡時，他們能夠提醒我們，幫助我們清楚理解一些佛法上的疑問。寺院裡的僧尼都非常警覺自心和遵守誓戒，寺院的氛圍自然和諧。若我們能與善知識一同生活，他們的功德自能薰習我們。

第四部份

十三種我們須要摒棄的東西。

徒兒，有十三種東西是要捨棄的。

一 除非離開自己的國土，否則你永遠不能戰勝我慢這個惡魔。

只要我們仍有一刻逗留在自己國土，對仇敵的憎厭、對親愛的貪戀，將會沒完沒了。呆滯在這種心態的人，會對友人貪戀執著而造出種種偏執的行為；另一方面，對那些違逆己意的所謂敵人，又不以為意地生起執著瞋恚心。每每因勝過敵人而沾沾自喜，內心充斥著成功感，無所畏懼。反之，在面對所愛的人時，往往因愛執而肆意造作瑣碎的事，為他們營營役役。當我們能幫助別人或對親眷表示善意時，竟會覺得自己就是好人。姑勿論是無懼地戰勝了仇敵，抑或是善意地幫助別人，我們總為自己找得到自



豪的藉口。

全心投入陌生的他方國土吧！

當你來到一個陌生的地方，無親無故，根本就沒有令你產生愛執或瞋恚的因；來到陌生的地方，無論那一個角落，你都可以安住於無分別心的境界。縱有一天修行體證圓滿，也無人知曉，亦無人把你認出來；所以說，在這裡少有令人散亂的因。

二 除非放棄家庭生活，否則你永遠騰不出修持佛法的空間來。

背負著家庭的責任，也許你要耕種或經商維生，甚或更要兼顧家中大小雜務，哪有空閒修行！就算生起了修行的念頭，卻又終日被家事縛擾，忙碌得根本無閒暇靜下來實踐修持，無奈只得空談抱負；雪謙嘉察仁波切對此補充說：「且先放下家裡的事務吧！」

換言之，把那些不過是令家庭更富裕和物資豐盛的計劃都擱置吧！

三 信心生起的一刻你不去修行，其實，工作不會有做完的

一日。

有機緣遇到一位上師和學得教法，確實是難逢的好運氣，然而，這種情況不可能持續不變。聞、思、修佛法的因緣一旦降臨自身，就要好好把握依止；讓學佛因緣擦身而過，有可能永不再次出現。往往我們出於懈怠和懶惰而想：「都已經聽過這麼多寶貴的教示了，將來有時間，我一定會好好修持。」這類人永遠就是想推遲一些……結果當然是不會去修。誠如密勒日巴尊者說：「當下就開始修行！唯有這樣，你的心意才會立即轉變。」柏當巴桑傑亦在他的著作《修行百頌》中說過：「崗嘎的徒眾啊！想及正法，倒不如立刻坐言起行吧！」所以，必須要破除自己優柔寡斷的惡習。

換句話說，你應如此思惟：「既然我已經下定決心修行佛法，理應緊隨這位導師，接受他的教誡，並且付諸實行。」一切取決於你自己的決心，然後落實執行。

（待續）



大圓滿 佛陀的 終極理念

Dzogchen: the ultimate teaching of Buddhas

第一章 佛法的延續：密乘

4 那麼小乘和密乘在這條繩線上有何關係？

小乘的教法在密乘這條繩線是開端；小乘首先提出「人無我」，他們從自身考察，發覺構成人的物質現象、感受現象、理性攝受現象、意志現象和主體

Chapter 1 Continuation of Buddhadharma : Vajrayāna Buddhism

4 What is the role of the Hīnayāna and Mahāyāna on this continuous thread?

The teaching of the Hīnayāna or Lesser Vehicle, inspiring us the glimpse of ‘selflessness of the individual’, is identified as the beginning of this unbroken tantric thread. Examining oneself in domains of forms, feeling, perception, mental formation, and consciousness, one begins to see the non-existence of self and the absence of a permanent, unitary, and independent nature as the actuality of the phenomenal world. The three-fold natures of all worldly phenomena substantially — “all phenomena are impermanent, all phenom-





認知現象。這五種現象中，都沒有自我現象，都缺乏「常」、「一」、具主宰能力的自我現象。然後，他們以質實的歸納方法，從現象中歸納出三種法則：「諸行無常，諸法無我，一切皆苦。」這三種宇宙恆常的法則成為密乘這繩線的開端。

5 繩線有了開始為甚麼還有大乘？

大乘的出現，是繩線開端的必然延續，大乘的理念是從「諸行無常，諸法無我，一切皆苦」這三種現象界恆常法則下再挖深，發現現象界的屬性，亦是真實的示現，於是從向外消極的追求「彼岸的寂靜」轉而肯定從自我及這苦難的世界做起，轉化染污的自我和世界。

6 從大乘延續到密乘有甚麼

ena are empty and selfless, all phenomena are dukkha and in the nature of suffering,” — derived are decisively the starting point of the practice.

5 What is the reason for the development of the Mahāyāna, which is a sense of expansion?

Characterized by the view all phenomena possess the inherent true character of reality, certainly, the emergence of Mahāyāna is an inevitable extension going beyond the three worldly principles of “all phenomena are impermanent, all phenomena are empty and selfless, all phenomena are dukkha and in the nature of suffering”. Promoting vast mission of putting others before ourselves is the Mahāyāna, endeavoring to transform deluded self and phenomenal world, and contrasting with what is seen as the limited approach of “lesser vehicle” seeking externally to reach the other shore of Enlightenment and peace individually.

6 Is there any drastic change from the Mahāyāna to Vajrayāna?

The teachings of the Hīnayāna and Mahāyāna are collectively categorized as

重大的轉變？

大乘與小乘可歸類為經教系統，它們太著重宗教規條，沒有直指人心、震撼人心的能力。小乘與社會太疏離，大乘因著重救世，但有很多自己質素亦不太高，眼高手低，變成「泥菩薩過江，自身難保」。於是教內又重新出現虛無、含糊和混亂。偉大的佛陀，早已洞悉祂的教法會變得僵化和衰落，於是在祂入滅後八年再次化身為蓮華生大師，從真實道理中再重新整理出快捷和有效的修法。直接從人類的經驗、實踐中發展密乘，把道理世界重新示現在每個密乘弟子的心靈內，把這些無盡的修法埋藏在地、水、火、風、空、識中，待有質素的密乘弟子發掘取出，所以密乘的繩線是連續不斷的，無

the Sūtra system, not only do they strictly adhere to religious doctrine and monastic order, but most are far too impotent to point out our essence and awake us internally. Being too withdrawn from society is the Hīnayāna, whilst having high aims to save all sentient beings but little abilities to realize the real principle are the followers of the Mahāyāna. like a clay Bodhisattva crossing a river, hardly is he able to guarantee his own safety, let alone helping others. Confusion and even sectarianism begin to spread within Buddhism. Recognizing the degeneration and desiccation of the teachings, The Omniscient Buddha reappeared as Padmasambhava eight years after His mahāparinirvāna, the second Buddha, a teacher of Secret Mantra who introduces us to the actuality of the phenomenal world by revealing the nature of our mind directly and is acknowledged to be the fastest and most efficient spiritual path to Buddhahood. The development of tantra is based on personal experience, the truth manifests in the vivid world of experience of the tantric practitioner is allowed to arise just as it is. Esoterically concealed in the mindstream of the enlightened practitioner, numerous





論十四世紀的龍欽巴、十七世紀的吉美寧巴、十八世紀的安章珠巴、甚至二十、二十一世紀都代有伏藏者取出，適應不同時代、空間、人心。

7 這樣說來，密乘好像在佛教中佔著較優越的地位？

不能這樣說，密乘只是佛陀意念的延續，某一教法的興衰，只是歷史上、文化上的表象，純然是人類的問題、共業的問題。例如我們聽音樂，除了可欣賞現在樂壇流行著的音樂，還可欣賞懷舊歌曲，而這些歌曲亦不會因現在樂壇不流行而喪失它本身的藝術價值。「優越」只是概念、偏執；很個人化。

Vajrayāna teachings are preserved in the essence of the elements of earth, water, fire, wind, space, and mind, pending future discovery by qualified reincarnations such as Longchenpa of the 14th century, Jigme Lingpa of the 17th century, Adzom Drupa of the 18th century. Throughout the 20th and 21st centuries, many tertons are famed for their retrieval of sacred texts maintaining the thread of Vajrayāna to go on all the time without interruption, and most importantly, assimilate generations from different time, space and mind onto the dharma path.

7 Is the Vajrayāna more elevated in relation to Sūtra system in Buddhism?

Maybe better to say Vajrayāna is but the continuation of the Buddha's mind. Whether the teaching flourishes or deteriorates is intertwined with history and culture, which is none other than a question of mankind or consequences of collective karma. I enjoy listening music, for example popular songs or oldies, rather it depends on our choosing and enjoyment that neither increase nor diminish their value. 'Superior' is simply a concept, a bias; a sense of one's own position.



自07年中入菩薩行講座完結之後，慈悲的金剛上師卓格多傑再以多年時間，花盡心血將印度極負盛名的中觀應成派繼承者月稱菩薩鉅著——《入中論》，深入淺出地在講座中以白話解說，論中甚深奧妙，一般人都覺得艱澀難明的文句，經師父平白而實在地演繹出佛意高深的般若智慧，令有緣聞法的善信獲益不淺，大家亦由此提升了佛學智慧。

慈悲的師父為今後世間更多廣大有情能閱讀到這部大乘經典正宗，把四十多次的講義輯錄成七百多頁的書本，免費送贈給有緣善信。而作為大乘修行人，這是聞思修不可缺少的五部大論之一，虔敬的佛子更應每人擁有一本在手。大家請把握機會，第一時間取得這無價之寶《入中論講義》哩！

八達通卡套



轉瞬間新一年又來到，大家翹首以待的八達通卡套經已面世了！2013年卡套的一面展現了觀世音菩薩一雙慈悲慧眼和眉間白毫，妙相莊嚴，令有緣得見者如受菩薩現前護祐一樣，立刻感到心靈平靜祥和！

慈悲慧眼，表示了觀世音菩薩時刻也在眷顧著受苦的眾生，助我們拔除痛苦，給予安樂。眉間發出白毫光，顯示觀世音菩薩雖已度人無數，卻仍然毋忘自己恩重的師父——阿彌陀佛，從尊師重道而成就白毫，更是我們學習和追隨的典範。

過往從未間斷出席佛學講座的善信，都會感受到每次座無虛席的情景，很多時候還加插更多坐椅以敷應用，受歡迎程度與日俱增，這全是慈悲尊貴的金剛上師卓格多傑弘法利生的宏願，為善信每月安排學習聖賢智慧的成果。

大家在抓緊這個上好的聞法機緣之餘，同時不忘將卡套送贈身邊親友，與他們一同依著新一年的時刻表，出席講座，同沾法益！

本會為香港特區政府認可非牟利慈善團體，秉承佛陀慈悲救苦的精神，本會設立了出版基金，希望各位善長大德，值此機緣，廣種福田，你們的一分捐獻，便多添一份佛教智慧，啟導眾生。

願以此功德 莊嚴佛淨土 上報四重恩 下濟三塗苦

若有見聞者 悉發菩提心 盡於未來際 修行無上道

本刊免費贈閱 原載於大圓滿佛教中心愛慧人資訊網

本人_____先生/女士 (聯絡電話: www.greatperfection.org.hk)

樂意捐助: 港幣一百元正 港幣二百元正 港幣三百元正

港幣五百元正 港幣一千元正 其他_____元正

(如需收據，請加✓號 地址: _____)



慈 善 敬 老 齋 宴 同 樂 日 愛 心 無 界

在慈悲的師父師母引領下，本中心在一月六日中午舉辦了「第十三屆愛心無界慈善敬老齋宴同樂日」。《優婆塞戒經》云：「不放逸者，即是法行；供養父母、師長、和上、耆舊、有德，施於安樂。」當日各師兄本著世尊和慈悲師父要慈愛所有眾生的教誡

，群策群力，將是次同樂日辦得有聲有色。當日十一時許，(來自九龍



區150位長者已安坐於十五圍的齋宴桌上，期待着師兄們悉心安排的各項節目。

長者享用酒店所準備精美齋菜的同時，有些更獲邀參與四個有獎遊戲。「手舞足蹈頌佛號」旨在帶出只要誠心頌念佛菩薩的名號，便能與佛相應結善緣。結了佛緣，受了佛恩，便要廣傳饒益他人，所以遊戲第二便叫「佛法照傳球」。得聞佛法之後，要實踐戒行善行，遊戲第三「送走塵垢享安樂」就以此為題。當然定善解脫才是究竟，所以要斷除我執，破煩惱惡，全曰遊戲便以「吹破煩惱」作結。最後，還有幸運大抽獎，和由慈悲的師父師母親手送出，如意吉祥大利是和福壽康寧禮物包，贈予全場長者。席散時個個滿載歡樂，與佛結緣感恩無限。



封底說明

釋迦牟尼佛的本生故事之十八：
大梵天王請佛轉法輪

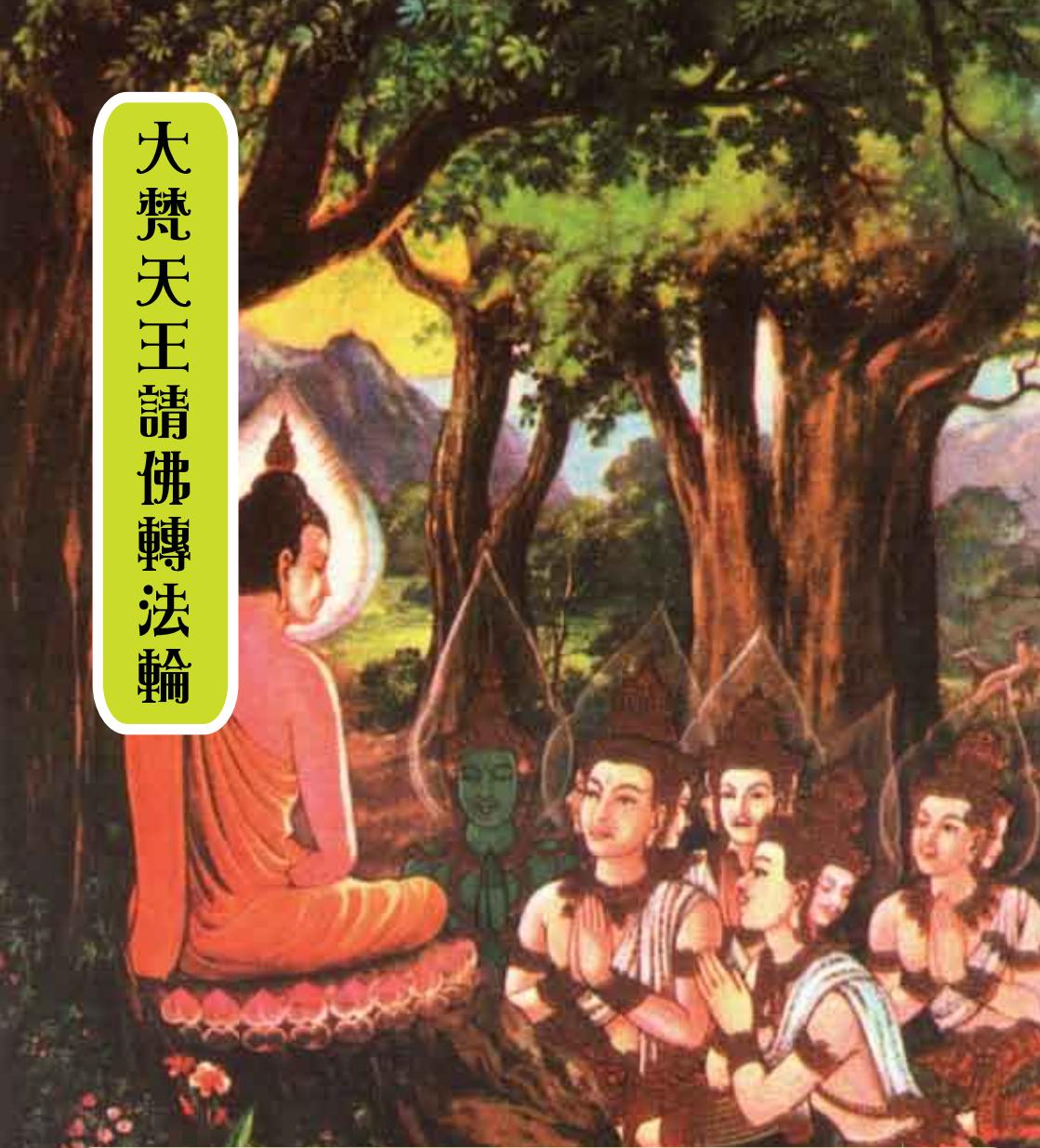
佛陀應大梵天王的迎請，向世人宣說饒益眾生的解脫教法。

18 The Invitation of Brahma

本刊免費贈閱，可到以下網站查詢：www.greatperfection.org.hk
the welfare of the peoples of the world.



大梵天王請佛轉法輪



愛慧人 第30期

本會為政府認可慈善團體

督 印：金剛上師卓格多傑

倡印者：大圓滿佛教中心

編 輯：師母嘉措卓瑪

電話：2415-4876 傳真：2415-3267

會 址：九龍尖沙嘴漢口道35-37號4樓A座 網址：www.greatperfection.org.hk

www.greatperfection.org.nk